



成长悦读·经典名著

昆虫记

畅销两个世纪的科学巨著

昆虫学知识最诗意的表达

“无法效仿的观察者”

从微观世界反观社会人生

〔法〕亨利·法布尔 / 著 尹燕燕 / 译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd

成长悦读·经典名著

昆虫记



【法】亨利·法布尔 / 著
尹燕燕 / 译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd

图书在版编目 (CIP) 数据

昆虫记 / (法) 亨利·法布尔著; 尹燕燕译.

-- 北京: 北京联合出版公司, 2016.7

ISBN 978-7-5502-8258-2

I. ①昆… II. ①亨… ②尹… III. ①昆虫学—普及读物 IV. ①Q96-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 168220 号

昆虫记

作 者: [法] 亨利·法布尔

译 者: 尹燕燕

出 品 人: 唐学雷

责任编辑: 赵晓秋 宋延涛

装帧设计: 联合书庄

封面设计: 消食片儿

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088)

北京京都六环印刷厂印刷 新华书店经销

字数 123 千字 880mm × 1230mm 1/32 7.5 印张

2016 年 10 月第 1 版 2016 年 10 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5502-8258-2

定价: 29.80 元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

版权所有, 侵权必究

本书若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换。电话: (010) 64243832

目 录

第一章 我的工作和工作场地 / 001

第二章 蛻 螂 / 010

第三章 蝉 / 022

第四章 螳 螂 / 034

第五章 萤 / 046

第六章 泥水匠蜂（即金腰蜂） / 058

第七章 被管虫 / 075

第八章 西班牙犀头的自制 / 091

第九章 两种稀奇的蚱蜢 / 100

第十章 黄 蜂 / 114

第十一章 蛴螬的冒险 / 130

第十二章 蟋 蟀 / 145

第十三章 西绪弗斯 / 166

第十四章 抱 / 175

第十五章 狼 蛛 / 190

第十六章 虻 蝇 / 213

第一章

我的工作和工作场地

我们都有自己的才能和特具的禀性。有的时候，这种禀性，看来好像是从我们祖先那儿遗传下来的，但多数很难追寻它们确实的来源。

譬如，偶尔有个牧童，玩着小石子，加加减减，以后他竟成为惊人的速算家，最后，也许成为数学教授。另外有个孩子，一般儿童在他那样年龄的时候，还只注意玩儿哩，然而他离开正在游戏的同学，去倾听一种幻想的乐声，这是他独自听到的一种神秘的合奏。他是有音乐天才的。第三个孩子，太小了，也许他吃面包和果酱，还不能不涂到脸上，但是他却非常喜欢把黏土捏成小小的模型，居然还能十分生动。假使他的运气好，将来有一天就会成为著名的雕塑家。

我知道，说自己的事，是顶讨厌的，但是你们还是让我来谈谈吧，以便介绍一下我自己和我的研究工作。

从我最早的孩童时代起，自然界的事物已经很吸引我的注意。假使认为我喜欢观察植物与昆虫的天性是从我的祖先遗传下来的，那简直是笑话，因为他们是没有受过教育的乡下人，除了注意他们自己的牛羊以外，一无所知。我的祖父辈，只有一个翻过书本，就连对字母的拼法他都很没有把握。至于说我曾有过科学训练，那更谈不到。没有先生，没有指导者，并且时常没有书。不过我还是朝着我的目标走去：想在昆虫学上增加一些篇幅。

回忆过去，在很多年前，那时我还是个极小的孩子，刚刚学认字母，然而对于这种初次学习的勇气与决心，非常的骄傲。记得最清楚的，却是我第一次找寻到鸟窠和第一次采集到蕈菌的那种快乐的心情。

记得有一天，我去爬山，在这山顶上，有一排树林很早就引起我浓厚的兴趣。从我家的小窗里，可以看见它们朝天耸立着，在风前摇摆，在雪里晃动，我老早就想跑到它的跟前去看个仔细。这一次的爬山，时间很长久，因为草坡峻峭得同屋顶一样。我的腿又很短，所以我爬得很缓慢。

忽然在我的脚下，有一只可爱的小鸟，从大石下它的

藏身之处飞起来。不一会儿，我就找到了它的窠，那是细草与毛做的，里面还排列着六个蛋，美丽的纯蓝色，光亮异常。这是我第一次找到鸟窠，也是小鸟们带给我许多快乐中的第一次。我欢喜极了，于是躲在草地上，目不转睛地看着它。

这时候，母鸟很不安地在石上乱飞，“塔克塔克”地叫着，发出一种非常焦急的声音。我当时年纪太小，还不能懂得它为什么痛苦，我于是定下一个计划——这真像一头小猛兽的打算，预备先带走一个小蓝蛋，做我的纪念品，两星期后再来，趁这些小鸟还不能飞时，将它们拿走。我把蓝蛋放在青苔上，很小心地走回家去，路上恰巧遇见一个牧师。

他说：“呵！一个‘萨克锡柯拉’的蛋！你从哪里拿来的？”

我告诉他整个经过，并且说：“其余的那些，我想等它们孵出来，刚长出嫩毛的时候再拿走。”

从这一次谈话中，我晓得了鸟与兽同我们一样，是各有名字的。

于是我自己问自己：“我那许多生长在树林里、草原上的朋友们，都是叫什么名字呢？‘萨克锡柯拉’的意思

是什么呢？”几年以后，我才晓得“萨克锡柯拉”的意思是岩石中的居住者，那有蓝色蛋的鸟名叫石鸟。

沿着我们的村庄，有一条小河流过，河的对岸，有一座山毛榉树林，光滑笔直的树干，像柱子一样。地上铺满了青苔。在这片树林里，我第一次采集到蕈菌。它的形状，偶然看去，好像迷途的母鸡生在青苔上的蛋。还有许多别的种类，大小、样式和颜色都不同。有些形状像铃铛，有些像熄灯用的罩子，有些像茶杯；有些是破裂的，并且流出奶汁样的泪水；有些当我踏过的时候，变成蓝色的了。还有一种最稀奇的，像梨一样，顶上有一个圆孔，大概是一种烟筒吧？我用指头在下面一戳，就有一股烟从烟筒里喷出来，我装满了一袋子，高兴时就弄它们出烟，直到最后缩成火绒的样子。

以后我又到这个有趣的树林里去了好几次，在乌鸦队里，研究蕈菌学的初步功课。这种采集，在家里是办不到的。

在这种观察自然与做实验的方法之下，我的所有功课，除掉两门以外，差不多都学习过了。从别人那里，只学过两门科学性质的功课，而且在我的一生中，也只有此两门：一门是解剖学，一门是化学。

第一门我得力于造诣很深的自然科学家摩金坦东，他

教我如何在盛水的盆中察看蜗牛的内部。这门课程的时间很短，但是我得到的益处很多。

我初次学习化学时，运气比较差。实验的结果是，玻璃瓶爆裂，多数同学受了伤，有一个人眼睛险些瞎了，教员的衣服烧成了碎片，教室的墙上沾污了许多斑点。后来，我重回到这间教室去时，已经不是学生而是教员了，墙上的斑点还留在那里。这一次，我至少学到了一件事，就是以后我做这一类实验时，总是把我的学生们隔开得远一点。

我有个最大的愿望，就是想在野外有个实验室。当一个人处在为每天的面包问题而焦虑的生活状况下，这真是一件不容易办到的事情！差不多四十年来都有这种梦想——一块小小的土地，四面围起，冷僻、荒芜，日光曝晒着，生满蓟草，而且特别为黄蜂和蜜蜂所喜爱。在这里，没有烦扰，我可以与我的朋友们——猎蜂等，用一种难解的语言相问答，这当中包含了不少的观察与实验。这里没有漫长的旅行和远足来消耗我的时间与精力，我就可以时时留心我的昆虫们了。

最后我的希望达到了。在一个小村落的幽静之处，得到一块小小的土地。这是一块“哈麻司”，这是我们给布罗温司的人为一种不能耕种，而且多石子的地方起的名字。

那里除了一些百里香，其他植物很难生长。如果要花费耕耘的工夫，实在又不值得。不过春天却有些羊群从那里走过，碰巧下点雨，也可以生长一些小草。

然而，这块土地上却有少量夹杂着石子的红土，是曾经粗粗地耕种过的。有人告诉我说，这里生长过葡萄，于是我真有几分懊恼，因为地上原始的植物已被三脚叉弄掉了。我去的时候已经没有百里香、欧薄荷或一丛矮栎留存其间。百里香和欧薄荷对于我也许有用，因为可以做黄蜂与蜜蜂的猎场，所以我不得已又把它们重新种植起来。

杂草多极了：偃卧草、刺桐花，以及西班牙的婆罗门参——它可以开满橙黄色花，并且有硬爪般的花序。在这些上面，盖着一层伊利里亚的棉蓟，它的孑然直立的枝干，有时长到六尺高，而且末梢还有大型的粉红球；小蓟也有，武装齐备，使得采集植物的人不知从哪里下手摘取。在它们当中，穗形的矢车菊，长好了一排排的钩子，悬钩子的嫩牙爬满地上。假使你不穿上高筒皮靴，来到这多刺的丛林里，你就要自食粗心的恶果。

这就是我四十年来拼命奋斗所得的乐园呵！

我这个稀奇而冷落的乐园，正是无数蜜蜂与黄蜂的快乐猎场，我从来没有看见过这么多的昆虫密集在一处。

各种生意都以这里做中心，来了猎取各种野味的猎人、泥土工、纺织工人、切叶的、制造纸板的，也有石膏工人在拌和泥灰，木匠在钻木头，矿工在掘地下隧道，各种各样的都有。

看呵！这里是一个缝纫的蜜蜂，它剥下开着黄花的刺桐的网状线，采集了一团填充物，很骄傲地用它的嘴巴带走了。它准备到地下，把它做成棉袋，用来储藏蜜和卵。那里是一群切叶蜂，在它们身体的下面，各带有黑色的、白色的，或者血红色的刈割用的毛刷。它们打算到邻近的小树林中，将树叶子割成椭圆形的小片，包裹它们的收获品。这里又是一群着黑丝绒衣的泥水匠蜂，它们是做水泥与砂石工作的。另外，还有一种野蜂，它把窠藏在空蜗牛壳的盘梯里。另外一种，把它的蛴螬安置在干燥而布满荆棘的树干的木髓里。第三种，利用干芦苇的沟道做它的家。至于第四种，住在金腰蜂的空隧道中，连租金也不出。还有些蜜蜂生着角，有些蜜蜂后腿生着刷子，这些都是用来收割的。

我的哈麻司的墙壁建筑好了，成堆的石子与细砂到处都是，那是建筑工人们遗弃下来的，但是不久就给各式各样的住户占据了。金腰蜂拣选了石头的罅缝，做它们睡眠

的地方。凶悍的蜥蜴，当它被惹急了的时候，无论对于人或狗，都会不客气地进攻，选择了一个洞穴，伏在那里等待路过的蜣螂。黑耳毛的鹁鸟，穿着黑白相间的衣裳，看起来好像黑衣僧，坐在石头顶上唱着简单的歌曲。藏有天蓝色小蛋的窠，一定在石堆的某一处吧？石头移走的时候，那小黑衣僧也搬走了。我对它很惋惜，因为它是个可爱的邻居。至于那个蜥蜴，我倒全不在乎。

沙土堆里，隐藏了掘地蜂与猎蜂的群落。遗憾得很，后来无辜地被建筑工人驱逐了，但是仍然有猎户们留着，它们有的寻找小毛虫，非常之忙，另一种很大的黄蜂，竟有勇气去捕捉毒蜘蛛。这些厉害的蜘蛛，多数住在哈麻司的地底下，而且你可以看到它们的眼睛在洞底炯炯发光，好像小金刚钻一样。暑天的下午，你更可以看见阿美松蚂蚁，出了兵营，排成长队，开向战场，去猎取俘虏。

此外还有屋子附近的树林里，集满了鸟雀，有唱歌鸟、绿莺、麻雀，也有猫头鹰。而小池中住满了青蛙，在五月里，它们就组成震耳欲聋的乐队。黄蜂是最勇敢的，它自动地占有了我的屋子。在我门口，白腰蜂居住下来，当我进门的时候，我必须很小心，不然就会践踏了它们，破坏了它们的开矿工作。在关着的窗户里，金腰蜂在软砂石的墙上，

做成了土巢。它们利用窗户板上偶然留下的小孔，做进出的门户。在百叶窗的边线上，少数迷了路的金腰蜂建筑起蜂巢。午饭时候，黄蜂与芦蜂翩然来访，它们的目的，很明显地是来看看我的葡萄成熟没有。

这些都是我的伴侣。我的亲爱的小动物们，我从前的老朋友和现在许多新认识的朋友，都在这里打猎、建筑，养活它们的家庭。同时，假使我想移动一下，大山靠我很近，有的是野草莓树、岩蔷薇、石楠植物，黄蜂与蜜蜂都是喜欢聚集在那里的。有这许多理由，所以我放弃城市来到乡村，到西里南来，做些给芜菁除杂草和灌溉莴苣的工作。

第二章

蜣螂

一、圆球

人们第一次谈到蜣螂，还是六七千年以前的事。古代埃及的农民，在春天灌溉洋葱田的时候，常常看见一种肥黑的昆虫，从身边经过，忙碌地向后推滚着一个圆球。他当然很惊异地注意这个奇怪的旋转物，像今天布罗温司的农民一样。

古埃及人想象这个圆球是地球的象征，蜣螂的动作是受了天空星球运转的启发。他们以为甲虫具有这么多天文学知识是很神圣的，所以他们叫它“神圣的甲虫”。同时他们又以为，甲虫抛在地上滚的球体，里面装的是卵子，小甲虫就

是从那里出来的。但是事实上，这只是它的食物储藏室而已。

里面并不是好吃的东西。因为甲虫的工作，是从地面上收集污物，这个球就是它把路上与野外的垃圾，很仔细地搓卷起来形成的。

做成这个球的方法是这样的：在蜣螂扁阔的头的后边，嵌有六颗牙齿，排列成半圆形，像一种弯形的钉耙，可以用来挖掘和切割，抛开它所不要的东西，收集起它所中意的食物。它的弓形的前腿也是很有用的工具，因为它们非常坚固，而且在外端还长有五个锯齿。所以，如果需要很大的力量，去搬动一些障碍物，甲虫就利用它的膀臂，左右舞动着有齿的臂，用力地扫出一块小小的面积。它把耙集的材料堆集成为一抱，推送到四条后腿之间。这些腿长而且细，特别是最后的一对，形状略弯，顶端还有尖爪。甲虫再用后腿将材料压在身体下面搓动、旋转，来回地滚，直到最后成为一个圆球。一会儿，一粒小丸滚成核桃那么大，不久又扩大到如苹果一样。我曾见过有些贪吃的，甚至把这个球做到拳头大小。

食物的圆球做成后，必须搬到适当的地方去。于是甲虫就开始旅行了。它用后腿抓紧了这个球，再用前腿行走，头向下俯着，臀部举起，向后退走。它把堆在后面的物件，

左右轮流地向后推动。谁都以为它要拣一条平坦，或不很倾斜的路走。但并不如此！它随意走近险陡得简直不可能攀登的斜坡，而这固执的东西，偏要走这条路。这个球非常之重，一步一步艰苦地推上，万分留心，但到了相当的高度，仍不免后退。只要稍微不小心，就会前功尽弃：球滚落下去，把甲虫也拖下来。再爬上去，结果再掉下来。它这样一回又一回地向上爬，只要出一点小事故，就什么都完了。一节草根能把它绊倒，一块滑石会使它失足，连球带虫一齐跌下来，搅在一起。有时经一二十次地再接再厉，才得到最后的成功。有时看到自己的努力已成绝望，才肯跑回去另找平坦的路。

有的时候，蜣螂好像是在同一个朋友合作，这种事情是常常遇到的。当一个甲虫的球已经做成，它离开一起工作的伙伴们，把收获品向后推动。一个将要开始工作的邻居，忽然抛下工作，跑到滚动的球这边来，助球主人一臂之力。它的帮助按说应当被欣然接受。但它并不是真正的伙伴，而是一个强盗。它知道自己做成圆球需要一段艰苦耐心的工作，而偷窃一个已经做成的，或者到邻居家去吃顿现成的饭，那就容易多了。有的甲虫贼，用很狡猾的手段，有的简直施用武力。

有时候，一个盗贼从上面飞来，猛将球主人击倒，自己蹲在球上，前腿交叉在胸前，静待抢夺的事情发生，预备互相争斗。如果球主人起来抢球，这个强盗就给它一拳，把它打得四脚朝天。于是主人又爬起来，推摇这个球，球滚动了，强盗也许因此滚落。那么，接着就是一场角力比赛。两只甲虫互相扯扭着，腿与腿相绞，关节与关节相缠，它们角质的甲壳互相冲撞、摩擦，发出金属相锉的声音。胜利者爬到球顶上，失败的，被驱逐几回后，只有跑开去重新做自己的小弹丸。有几回，我看见第三只甲虫出现，向强盗抢劫这个球。

但也有时候，做贼的还会利用狡猾的手段。它假装帮助主人搬运食物，经过生满百里香的沙地，经过有深车轮印和险峻的地方，但是实际上它用的力很少，只是坐在球顶上不做什么事，到了适宜于收藏的地点，主人就开始用它边缘锐利的头和有齿的腿向下开掘，将沙土抛向后方，而这时那贼却抱住那球装死。土穴愈掘愈深，工作的甲虫陷下去看不见了。即使有时它到地面上来观望一下，看见球旁睡着的甲虫安稳不动，也就很放心了。但是主人离开的时间久些，那贼就乘这个机会，很快地将球推走，跑得同小偷怕被人捉住一样快。假使主人追上了它——这也是